

### Another Successful Partnership between the City of Commerce and Its Industrial Residents: Scholarship Winners Announced July 20, 2006

Commerce's academic achievers, their families, City Council members, and City Commissioners attended a gala event at the Commerce Crowne Plaza/Commerce Casino on July 20, 2006. City businesses, as always, were there to help with more than \$76,500 in donations to the program.

Forty-five Commerce residents were awarded scholarships for the coming academic year. They represent a wide array of backgrounds, interests, and talents. They represent our heritage and give us reason to be proud. Collectively, they represent our future.

Scholarship donors, located mainly in the City of Commerce, included the California Commerce Club, the Harvey Capital Corporation, 99 Cents Only Stores, Tadin Herb and Tea Company, TELACU Industries, Inc., United Family of Bristow Park, Woman's Club of Rosewood Park, Structural Materials Co., Par-Way Group, Ernest Paper Products, Atlas Carpet Mills, Inc., American Shower Door Corporation, and ENKI Research Systems.

The City of Commerce Public Library gratefully acknowledges other donors to the scholarship fund.

Evelyn Udenyi Fullmore, Director of Library Services, indicated her pride in the goals attained by the recipients of the scholarships and thanked the Literacy Division of the City of Commerce Public Library for all their hard work coordinating the program and reception.



### Otra sociedad acertada entre la Ciudad de Commerce y sus Residentes Industriales: Los ganadores de las becas fueron anunciados el 20 de Julio de 2006.

Los triunfadores académicos de la Ciudad de Commerce, sus familias, miembros del Consejo de Commerce, y los comisarios de la ciudad atendieron a un acontecimiento de gala en el Crowne Plaza/casino de Commerce el 20 de Julio de 2006. Los negocios de la ciudad, como siempre, estuvieron allí para ayudar con más de \$76,500 en donaciones al programa.

45 residentes de la ciudad recibieron las becas para el año académico próximo. Representan una amplia gama de experiencias, intereses, y talentos. Representan nuestra herencia y nos dan razón para estar orgullosos. Colectivamente, representan nuestro futuro.

Donantes de las becas, situados principalmente en la Ciudad de Commerce, incluye el Club de Commerce de California, Harvey Capital Corporation, 99 Cents Only Stores, Tadin Herb y Tea Company, TELACU Industries, Inc., Familia Unida del Parque de Bristow, Club de la Mujer de Rosewood Park, Structural Materials Co., Par-Way Group, Ernest Paper Products, Atlas Carpet Mills, Inc., American Shower Door Corporation, y ENKI Research Systems.

La Biblioteca Pública de la Ciudad de Commerce da reconocimiento a otros donadores para el fondo de becas.

Evelyn Udenyi Fullmore, Directora de los Servicios de la Biblioteca, indicó su orgullo en las metas logradas por los recipientes de las becas y agradeció al Centro de Alfabetización de la Biblioteca Pública por todo su arduo trabajo para coordinar el programa y la recepción.

#### CITY COUNCIL

Nancy M. Ramos, Mayor  
Robert C. Fierro, Mayor Pro Tem  
Hugo A. Argumedo, Councilmember  
Tina Baca Del Rio, Councilmember  
Rosalina G. Lopez, Councilmember

#### CITY ADMINISTRATOR

Thomas Sykes

#### DIRECTOR OF LIBRARY SERVICES

Evelyn Fullmore

#### LIBRARY COMMISSION

Antonia Lupercio, Chairperson  
Connie Lopez, Vice-Chairperson  
Elizabeth Flores, Commissioner  
Eva Long, Commissioner  
Adelita Zepeda, Commissioner

#### EDUCATION COMMISSION

Ana M. Perez, Chairperson  
Nelson D. Cordova, Vice-Chairperson  
Lela R. Leon, Commissioner  
Concha Marquez, Commissioner  
Gerardo Ornelas, Commissioner

## Paying for College: Your Questions Answered

Commerce Library and the City of Commerce Education Commission welcome Juan Carlos Aviles, Field Representative for Congresswoman Lucille Roybal-Allard, who will provide the "How to Pay for College" workshop in the City Council Chambers, Saturday, September 9, 2006. There will be two sessions, one in English at 11 a.m. and one in Spanish at 1 p.m.

Parents and students should RSVP to Central Library, including student grade level. This will assist in preparation of the workshop. Parents are encouraged to attend with students.

For more information, visit the Central Library at 5655 Jillson St., Commerce, CA 90040, speak with Ted Lujan, Senior Library Assistant at (323) 722-6660, x2824, or see the library's Web site at [www.cocpl.org](http://www.cocpl.org). The Central Library is open from 10:00 a.m. to 8:00 p.m. Monday through Thursday, 10:00 a.m. to 6:00 p.m. on Friday, and 10:00 a.m. to 2:00 p.m. on Saturday.



## Pagando la Universidad: Sus Preguntas Contestadas

La Biblioteca y la Comisión de la Educación de la Ciudad de Commerce dan la bienvenida a Juan Carlos Aviles, representante de la Congresista Lucille Roybal-Allard, quien proporcionará un taller por nombre «Cómo Pagar la Universidad» en una junta informativa en la Cámara del Consejo el sábado, 9 de septiembre de 2006. Habrá dos sesiones, una en inglés a las 11 de la mañana y una en español a la 1 de la tarde.

Padres y estudiantes deben registrarse en la Biblioteca Central, incluyendo nivel del grado del estudiante. Esto asistirá a la preparación de la junta. Se anima a los padres a que asistan con los estudiantes.

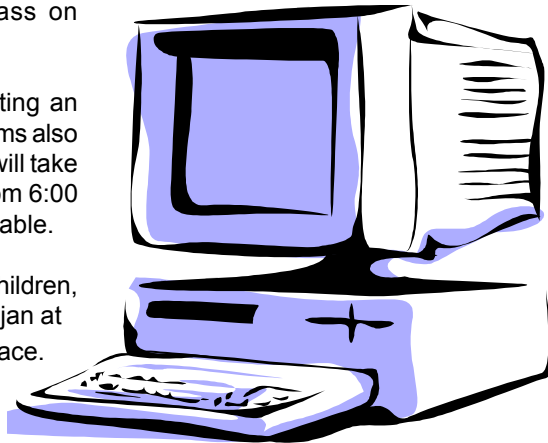
Para más información, visite la Biblioteca Central en 5655 Jillson St., Commerce, CA 90040, hablen con Ted Lujan, Asistente de la Biblioteca en el (323) 722-6660, x2824, o vean la página en el Internet [www.cocpl.org](http://www.cocpl.org). La Biblioteca Central está abierta a partir de la 10:00 a.m. hasta 8:00 p.m. de la noche, lunes a jueves, de 10:00 a.m. hasta 6:00 p.m. de la tarde el viernes, y de 10:00 a.m. hasta 2:00 p.m. de la tarde el sábado.

## Class In "Beginning Microsoft Word" and "Intermediate Microsoft Word"

The Employment and Business Development Center (North Annex, 5550 Harbor Street), will host Commerce Library's Ted Lujan in a two-hour class on Microsoft Word.

Knowing Microsoft Word is key to creating an eye-catching resume. Many e-mail systems also use it to edit their messages. The class will take place on Wednesday, September 13, from 6:00 p.m. to 8:00 p.m. Some parking is available.

This class is appropriate for school-age children, teens, and adults. To attend, call Ted Lujan at (323) 722-6660, ext. 2824 to reserve a place.



## Clase de "Microsoft Word Primer Nivel" y "Microsoft Word Intermedio"

El Centro de Desarrollo de Empleo y de Negocio (Edificio Anexo, 5550 Harbor St), recibirá a Ted Lujan de la Biblioteca en una clase de dos horas de Microsoft Word.

Saber Microsoft Word es la llave para crear un resumen visualmente agradable. Muchos sistemas de E-mail también lo utilizan para corregir sus mensajes. La clase será el miércoles, 13 de septiembre, a partir de la 6:00 de la tarde hasta 8:00 de la noche. Hay cierto espacio de estacionamiento disponible.

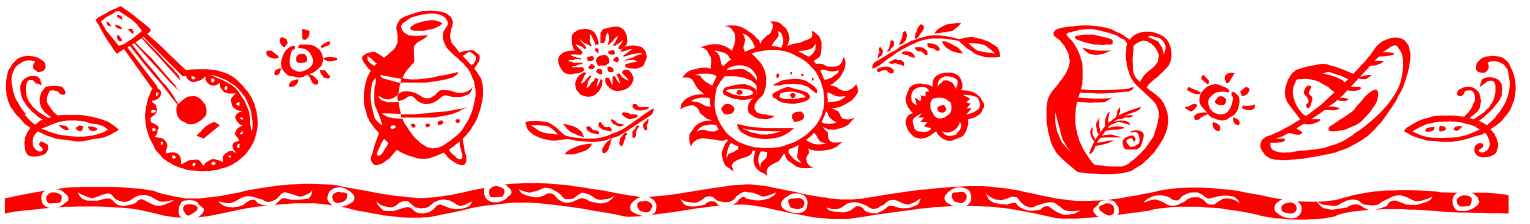
Ésta clase es apropiada para los niños de primaria, jóvenes y adultos. Para registrarse llamar a Ted Lujan al (323) 722-6660, x2824 para reservar un lugar.

## Movie Nights at the Central Library

October marks the beginning of a series of family-friendly movies in the Council Chambers. Adult Services will be selecting and hosting the films. October's feature is Mel Brooks' "High Anxiety". Additional titles will be announced in upcoming newsletters. As with all library programs, admission is FREE.

## Noches de Película en la Biblioteca Central

Octubre marca el principio de una serie de películas de tipo familiar-amistosas en la Cámara de Consejo de la Ciudad. El personal de Servicios para Adultos seleccionará y mostrará las películas. La película de octubre es "Alta Ansiedad (High Anxiety)" del director Mel Brooks. Títulos adicionales serán anunciados en futuros boletines. Como con todos los programas de la biblioteca, la admisión es GRATIS.



## Hispanic Heritage Month Begins September 15

By Presidential proclamation, America's Hispanic heritage is honored from September 15 to October 15. The month begins on the day closest to Mexican Independence Day, September 16, when the Cry of Independence - "¡El Grito!" - echoes throughout Mexico. The City of Commerce has its formal "16<sup>th</sup> of September" celebration on Sunday, September 10<sup>th</sup>, in Bristow Park from noon until dusk.

The four Commerce Libraries will be hosting three events - two demonstrations of "popotillo" art - one at the Greenwood Branch and one at the Bristow Park Branch - and a mariachi trio. Additional details will be available in the September newsletter.



## El Mes de la Herencia Hispana comienza el 15 de Septiembre.

Por proclamación Presidencial, la herencia hispana de América es honrada del 15 de Septiembre al 15 de Octubre. El mes comienza con el día más cercano al día de la Independencia Mexicana, el 16 de Septiembre, cuando - "¡El Grito!" de la Independencia- hace eco a través de México. La Ciudad de Commerce tiene su "celebración formal del 16 de Septiembre" el domingo, 10 de septiembre en el parque de Bristow desde el mediodía al atardecer.

Las cuatro bibliotecas de Commerce serán anfitrionas de tres eventos - dos demostraciones de arte del "popotillo" - una en la biblioteca Greenwood y una en la biblioteca de Bristow Park - y un trío del mariachi. Detalles adicionales estarán disponibles en el boletín de septiembre.

## Oprah's Books On Their Way!

The August 2006 issue of Oprah Magazine announced her 64 book choices for this summer. The Central Library is pleased to announce that the books have been ordered and will be delivered shortly.

Oprah's choices are varied, covering art, fiction, adventure, relationships, popular culture, and politics. And the seven deadly sins (in a series written by highly-regarded authors of the late twentieth century)...

Your library card, a copy of "Oprah" (the magazine), and a shady spot can give you hours of reading pleasure. Call the Central Library at (323) 722-6660 to place a hold on any one of these popular books.

## ¡Libros De Oprah Ya Vienen En Camino!

La Revista Oprah del mes de agosto de 2006 anunció sus 64 opciones del libro para éste verano. La Biblioteca Central se complace en anunciar que los libros se han pedido y serán entregados pronto.

Las opciones de Oprah varían, cubriendo arte, ficción, aventura, relaciones, cultura popular, y política. Y los siete pecados mortales ( una serie escrita por autores del último vigésimo siglo y de alto-criterio)...

Su tarjeta de la biblioteca, una copia de la revista de "Oprah", y un lugar con sombra pueden darle horas de lectura placentera. Llame a la Biblioteca Central al (323) 722-6660 para hacer una reservación para cualquiera de éstos libros populares.

**REMEMBER THESE DATES!**

*Book Sale:*

August 7 - 12: Book Sale (Central Library)

*Intro to Internet:*

Wednesday, August 2, 6 p.m. (Central Library)

Monday, August 21, 6 p.m. (Central Library)

*English Reading Club: every 4th Thursday of the month*

"The Zahir" by Paolo Coelho

Thursday, August 24, 6-7 p.m. (Atlantic Branch)

*Financial Aid Workshop:*

Saturday, September 9, 11 a.m. (Central Library)\*

\* This workshop will be in English

**¡RECUERDE ESTAS FECHAS!**

*Venta de Libros Usados:*

7 al 12 de agosto (Biblioteca Central)

*Introducción al Internet de 6 a 7:30 p.m.:*

Miércoles 2 de agosto, 6 p.m. (Biblioteca Central)

Lunes 21 de agosto, 6 p.m. (Biblioteca Central)

*Club de Lectura en Español:*

"Conversaciones con Dios" por Neal Donald Walsch

Lunes 28 de agosto, 5:45-7 p.m. (Sucursal Bristow Park)

*Taller de Ayuda Financiera:*

Sábado, 9 de septiembre, 1 p.m. (Biblioteca Central)\*\*

\*\* Este taller será en Español

## Stop Paying for Recorded Entertainment: Visit Your Local Library

Did you know that the Central Library buys most of the popular new releases every week? First choices are always the most popular Hollywood releases, with smaller releases following close behind. Videos and DVD's are shipped the day they are released, and Technical Services staff processes them as quickly as possible after receipt. The Library's three branches also buy videos and DVD's regularly, so if a title is not available for a hold at Central, it's likely to be at a branch.

Music lovers have a home at the Commerce Libraries as well. New shipments of a wide range of music CDs come in monthly. Have a favorite artist? Let us know. Chances are others will enjoy your tastes.

The Libraries' collection of recorded books is growing rapidly. Popular authors such as Janet Evanovich, author of the "Stephanie Plum" series, are being delivered. There's something for everybody at the Commerce Libraries!

## Branches Are Rotating

On August 21, 2006, the three Commerce Library branches will be rotating their staff. Staff currently working at Bristow Park (Cris Muñiz, Branch Manager), will be moving to Atlantic. Atlantic Branch staff (Olivia Audoma, Branch Manager), will be moving to the Greenwood Branch. Greenwood staff (Martha Urrea, Branch Manager), will be moving to the Bristow Park Branch.

This staff movement is designed to improve service to the residents of the City of Commerce, its neighboring communities, and the schools and other facilities they serve.

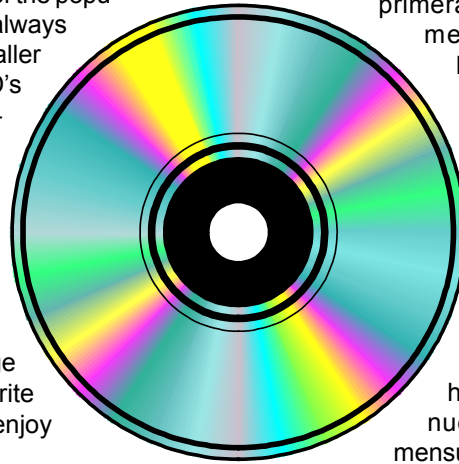
## Keeping Up With Changes

In early July, proposals for a new library automation system were opened per city regulation and are currently being analyzed by our professional staff. Our selection will provide our customers with more services provided more quickly and at times which suit the customer better (than the library's current open hours).

Keep watching the newsletter for additional updates on changes to the library. We look forward to seeing you.

## Pare de Pagar por Entretenimiento Grabado: Visite Su Biblioteca Local

¿Usted sabía que la Biblioteca Central compra la mayoría de los nuevos lanzamientos más populares cada semana? Las primeras opciones son siempre los lanzamientos al mercado más populares de Hollywood, con lanzamientos más pequeños después. Videos se envían el día que se lanzan, y el personal de Servicios Técnicos procesa los materiales tan rápidamente como sea posible después de recibirlos. Las tres sucursales de la biblioteca también compran videos regularmente, así que si un título no está disponible para reservarlo en la Central, es probable que se encuentre en una de las sucursales.



Los amantes de la música también tienen un hogar en las Bibliotecas de Commerce. Envíos nuevos de una amplia gama de música llegan mensualmente. ¿Tiene un artista preferido? Dánoslo a saber. Tal vez otras personas gozarán de tu gusto musical.

La colección de libros grabados está creciendo rápidamente. Se están recibiendo a autores populares como Janet Evanovich, de la serie "Stephanie Plum". ¡Hay algo para todos en las Bibliotecas de Commerce!

## Las Sucursales Están Rotando

Del 21 de agosto de 2006, el personal de las tres sucursales de las Bibliotecas de Commerce rotará. Personal de Bristow Park (Cris Muñiz, Encargada), se moverá a Atlántic. El personal de Atlantic (Olivia Audoma, Encargada), se moverá a Greenwood. El personal de Greenwood (Martha Urrea, Encargada), se moverá a Bristow Park.

Este movimiento del personal se diseña para mejorar el servicio a los residentes de la Ciudad de Commerce, sus comunidades, vecinos, escuelas y otras instalaciones que sirven.

## Continuando Con Los Cambios

Al principio del mes de julio, las ofertas para un nuevo sistema de automatización de la biblioteca fueron abiertas por la regulación de la ciudad y están siendo analizadas por el personal profesional. Nuestra selección proveerá a nuestros clientes con más servicios, más rápidos y en los tiempos más convenientes para el cliente (que las horas actuales de la biblioteca).

Sigue leyendo el boletín para las actualizaciones adicionales sobre cambios en la biblioteca. Esperamos verlos.

### Central Library

5655 Jillson St.  
(323) 722-6660

Monday - Thursday 10:00 am - 8:00 pm  
Friday 10:00 am - 6:00 pm  
Saturday 10:00 am - 2:00 pm

### STORY TIME

Mondays 3:30 pm

### Atlantic Branch Library

2269 S. Atlantic Blvd.  
(323) 887-4494 (323) 780-1176

Monday - Thursday 1:00 pm - 8:00 pm  
Friday 1:00 pm - 6:00 pm

### STORY TIME

Tuesdays 3:30 pm

### Bristow Park Branch Library

1466 S. McDonnell Ave.  
(323) 887-4492

Monday, Tuesday 2:00 pm - 8:00 pm  
Wednesday, Thursday 1:00 pm - 8:00 pm  
Friday 2:00 pm - 6:00 pm

### STORY TIME

Thursdays 6 pm  
Bilingual Every 3rd Thursday of the month at 10 am

### Greenwood Branch Library

6134 Greenwood Ave.  
(323) 887-4493 (562) 927-1516

Monday - Thursday 1:00 pm - 8:00 pm  
Friday 1:00 pm - 6:00 pm

### STORY TIME

Wednesdays 3:30 pm